From 5 to 9
ch 20

CREDITS

Translator: 7yu
Proofreader: Silentright
Typesetter: Pochacco
Cleaners: Zeon, Saturn, Pochacco
QC: Annex

Outerworld ScaNs

MESSAGE FROM THE AUTHOR:

I ADMIRE JUNKO, A WOMAN IN HER LATE TWENTIES, DOING HER BEST IN HER OWN WAY, BUT,.. ISN'T SHE A BIT CLUMSY AND UNLUCKY? SO... I WOULD BE REALLY HAPPY IF YOU COULD WATCH OVER HER AND CHEER HER ON... OR SOMETHING (^^')

チーズ!
それは女の子が
無条件で笑顔になる
魔法の言葉。
MONTHLY チーズ!
Cheese!
毎月24日発売
http://m-cheese.com

FLOWER COMICS

From five to nine 「5時から9時まで」 5

相原実貴

From five to nine 「5時から9時まで」 5
相原実貴

Cheese!
FLOWER COMICS
小学館
FC 4653

＊Cheese（チーズ）！フラワーコミックス＊

From five to nine 5JI KARA 9JI MADE

5

相原（あいはら）実貴（みき）

From five to nine **5JI KARA 9JI MADE**

5

episode.20★little black book
HIS LIE AND HER SECRET ——— 5

episode.21★White Palace
MY LOVELY PERSON: FIRST PART ——— 45

episode.22★White Palace
MY LOVELY PERSON: SECOND PART ——— 81

episode.23★White Palace
MY LOVELY PERSON: THIRD PART ——— 107

episode.24★SOMEONE LIKE YOU
THE LOVE GENE ——— 141

FROM 5 TO 9 WHITE DAY SPECIAL ——— 164

PEEK
PEEK
MOMOE IS IN CRISIS!?
?
IS THERE ANYTHING? MISS MO-MOE
IT-IT'S NOTHING
No way!
I just can't say it! (So scary)
NOTHING AT ALL...

episode.20
little black book
HIS LIE AND HER SECRET
10/6

and meet with my parents...
Something like please pretend to be my boyfriend for one day...
And I would definitely be used like a slave.
...MS. MOMOE
I'll owe him too much if I ask for a favor

Last night,
did I say something like that?
AHH... WHY...
Be used huh.
I'M GOING TO HAVE MY LUNCH LATER. WANT TO GO WITH ME?
MS. MO-MOE?
But!! I don't have any other male friends...
Ahhh...
W-what should I do.
Kisaragi Soishiro:
I...have always wanted to hug you Captain.
MAJOR KISARAGI LOVE ENDING FINALLY ACHIEVED!! ♡
YES! THIS IS GREAT!!

FINALLY DID IT AFTER STAYING UP FOR TEN HOURS. YAHOO.
SO
ECCHI
I love you!! Captain
AH... THIS IS THE MOMENT I'VE BEEN WAITING FOR,
EH, IT HAS STARTED!? EXCELLENT THIS IS SO ECCHI!!!
OH MY GOSH, MOMOE I'VE BEEN CALLING YOU.
kyaa
OH NO... FORGOT TO LOCK THE DOOR
S-S-STILL YOU CAN'T JUST ENTER MY ROOM.
ANY-THING!?
DON'T JUST "ANY-THING" ME
MY GOD... THIS GIRL'S ROOM. DID THE AMOUNT OF MANGA IN HERE INCREASE AGAIN?

Nagging
YOU'RE ALREADY AN ADULT YET YOU'RE STILL WASTING SO MUCH EFFORT ON MANGA...
Nagging
OH NO!
APPARENTLY YOU'RE JUST SITTING IN FRONT OF YOUR COMPUTER FOR THE WHOLE DAY EVEN THOUGH IT'S YOUR DAY OFF!
R-RIGHT AT THE INTERESTING PART...
IT'S NOT GOING TO WORK FOR NOW
CLICK
MARI FROM THE OPPOSITE HOUSE HAD A BABY SO CUTE!
CLICK
SAVE! I SHOULD SAVE FIRST
Saving complete
nagging
MOM WANTS TO HAVE A GRANDSON TOO...
IF NOT YOU'LL BE SO SOON. SO!
nagging
NO MATTER HOW MUCH OF A LATE BLOOMER YOU ARE, AT YOUR AGE YOU SHOULD ALREADY HAVE STARTED PLANNING
THAT'S WHY, I HAVE SOMETHING I NEEDED TO TALK TO YOU ABOUT AND IS WHY I HAVE BEEN CALLING FOR YOU FOR QUITE A WHILE
HI appreciate it later
Relieved...
HEY! I TOLD YOU BEFORE RIGHT,
ABOUT THE SON OF MY TENNIS FRIEND! RIGHT?
AH... RIGHT RIGHT RIGHT.

OUTERWORLD SCANS

TURN AROUND
AMONG ALL OF THE RELATIVES, YOU'RE THE ONLY ONE LEFT MOMOE.
I'VE BEEN TALKED ABOUT BY YOUR UNCLES. HOW EMBARRASSING... LIKE HOW I'M UNABLE TO LEAD MY CHILD AFTER GETTING OLDER.
EVEN YOUR COUSIN SATOMI IS GETTING MARRIED SOON.
I GOT IT, I GOT IT... LET'S GO DOWN.
LISTEN TO ME CAREFULLY! HE SAID THAT HE WOULD LIKE TO MEET YOU.
Even Satomi, the final excuse has been...things will be getting troublesome...
How-ever...
What an endless day.
Ah...how annoying...
THEY HAVE BEEN SAYING THEY NEVER HEARD ANYTHING ABOUT YOU HAVING A BOYFRIEND. COULD IT BE YOU ARE HAVING SOME TROUBLE...
NOT REALLY, THEY MIGHT BE RIGHT.
SO RUDE, RIGHT? THAT'S JUST UNBELIEVABLE.
Spending my whole life protecting my virginity like the sisters.
While reading manga and later die lonely of old age.
Might not be so bad.
THAT'S RIGHT! THIS IS THE GUY. I HEARD HE IS A PRIMARY SCHOOL TEACHER.
ALTHOUGH, HE IS 50 YEARS OLD, HE IS STILL UNMARRIED... SO IT WILL WORK.

A B-baby? That's a hit..
NO.. PLEASE WAIT
W-WAIT..
WITH A GOVERNMENT OFFICIAL, YOUR FUTURE LIFE IS SECURED..
B-BUT SOMETHING LIKE UNMARRIED AT SO YEARS OLD- ..ERM..
IF POSSIBLE, A MAN'S TYPE WHO DRIVE
HIS MOM EVEN PROMISED THAT HE IS A GENTLE GOOD BOY
GOOD BOY CALLING SOMEONE SO YEARS OLD GOOD BOY.. ISN'T THAT STRANGE? THAT'S BAD
BUT WHAT CAN WE DO, IT'S NOT LIKE WE HAVE ANY OTHER CHOICE
THERE IS.
EEH-HHH!?
NO, IT'S REAL.
THERE YOU GO AGAIN.. YOU SHOULDN'T LIE MOMOE
THAT'S WHY.. PLEASE SPARE ME ON THAT SO YEAR OLD OR SOMETHING PERSON.. AHAHAH..
REALLY? IF YOU REALLY HAVE ONE, THEN BRING HIM TO ME
MOM WILL BE LOOKING FORWARD TO KNOW WHAT KIND OF PERSON IS HE. HOHO-HOHO!
UGHH
MS MOMOE, ARE YOU LISTENING?
MS MOMOE.

Hello? Anybody home?
I AM ASKING IF YOU WANT TO HAVE LUNCH AT THE CAFE DOWNSTAIRS
LUNCH
RIGHT I'VE BEEN SAYING THAT SINCE JUST NOW
Smile
Ehh
chance to resolve it!?
I'll take this
THAT'S RIGHT! HAVING LUNCH TOGETHER MIGHT NOT BE BAD
I HAPPEN TO HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT

Really... be it the relatives or the opinions of people around me, every one of them are so annoying
What's so bad about being single
I pay my taxes and insurance on time, and I'm not even causing anyone trouble just like now
SIGH...
At most I'll just stay a virgin forever
Why must I be troubled by such a trivial issue
As if I've done something bad!!
AUTHUR-SENSEI
GOOD WORK ARE YOU LEAVING?
YES I'M GOING TO HAVE MY LUNCH
EH AND MOMOE-SENSEI, JUST THE TWO OF YOU!?
YES
WOW NICE
THAT'S RIGHT

In the end I'm simply...
Trying to hide the fact that I'm inexperienced
How troublesome
BY THE WAY MS MOMOE
HUH?
UMM
ERMM... NO ERM...
SORRY MOMOE-SENSEI
UWAA!! STRAIGHT TO THE POINT!!
DIDN'T YOU HAVE SOMETHING TO TALK TO ME?
I'M VERY SORRY FOR INTERRUPTING YOUR CONVERSATION HERE I HAVE...
A FEW QUESTIONS THAT I'D NEED YOUR ASSISTANCE
AHH NOGAMI-SAN!

OUTERWORLD SCANS

SORRY I JUST CAN'T UNDERSTAND THIS PART...
IT'S OKAY! I'LL TEACH YOU RIGHT NOW
I'M SORRY ARTHUR-SENSEI, PLEASE GO AHEAD AND HAVE YOUR LUNCH
I'LL BE THERE AFTER I'M DONE HERE
...OK

WHY HAS SHE NEVER SHOWN ME THAT SMILE?
THINKING ABOUT IT, MOST GIRLS SHOW ME THAT KIND OF SMILE
THIS PERSON IS JUST SO WEIRD
SO IT SHOULD BE PRONOUNCED THIS WAY
OHH! I SEE, I FINALLY GET IT ...NO...ERM...
I UNDERSTAND. THANK YOU VERY MUCH
I MIGHT BE ABLE TO UNDERSTAND SOME FRAGMENTS OF ENGLISH THROUGH LISTENING SKILLS...
EVERYONE HAS BEEN SAYING SO.
HOWEVER, I JUST CAN'T CONVERSE
OH MY, OH MY, TO START LEARNING ENGLISH AT MY AGE SURE IS RECKLESS.
BUT I HAVE NO CHOICE BECAUSE I OFTEN NEED TO DO SOME ON SITE INVESTIGATION.

EXCUSE ME...BY "ON SITE" DID YOU MEAN SOMETHING LIKE BOARDING THE CORVETTES..
YES EXACTLY ARE YOU INTERESTED?
TOTALLY!!
THIS IS UNEXPECTED
IT'S RARE FOR A WOMAN TO BE INTERESTED IN THIS... I'M HAPPY
PLEASE DO TELL ME MORE ABOUT IT!
AH SURE... ERM.
IT'S MY PLEASURE THANK YOU VERY MUCH FOR SPARING YOUR TIME AND GUIDANCE SEE YOU LATER!
THAT STUDENT FROM EARLIER...
IF I REMEMBER HE ENROLLED RECENTLY
I THINK HE IS ON THE POLICE FORCE OR WAS IT THE SELF DEFENSE FORCE? WHAT A WEIRD UNCLE
HE'S NOT WITH THE POLICE BUT THE JMSDF*!!

*T/N: JMSDF= Abbreviation of Japan Maritime Self-Defense Force.

NOGAMI-SAN IS A JMSDF OFFICER.
THE JMSDF UNIFORM. HOW CUTE
HE EVEN BOARDED THE CORVETTE BEFORE. HOW NICE. THE JMSDF.
RIGHT WHEN I'M RECENTLY HOOKED ON THE MILITARY SERIES BY GAMES.
TO THINK THAT IS CUTE... HOW IDIOTIC
I can't I don't think so
..YOU'RE REALLY A STRAIGHT-FORWARD GIRL, ZEXY-CHAN.
WHY? ARE YOU GOING TO WORK NOW? DON'T YOU HAVE NIGHT SESSIONS TODAY?
SAME FOR JUNKO-SEN-SEI. IT WILL BE GOOD IF SHE COMES IN TODAY.
HMM WHO KNOWS
THINGS LIKE THAT YOU SHOULD ASK THE MANAGER
IT HAS NOTHING TO DO WITH ME.
I'M GOING TO GET CHANGED
?
AHHH
YOU'RE STILL HERE MS MOMOE

I WAS SO LOOKING FORWARD TO HAVING LUNCH WITH MS. MOMOE.
WHAT A SHAME
YOU MADE ME WAIT FOR ABOUT 30 MINUTES
OH COME ON IT WAS BECAUSE YOU DIDN'T WANT TO HAVE LUNCH WITH ME,
THAT'S WHY YOU WERE TEACHING THAT STUDENT SO PASSIONATELY EARLIER.
How terrible.
Ehh... He got stood up?
Humor... sensei has gone too far
Totally forgotten...
Really, what a waste...
BUT BREAK TIME IS ALREADY OVER.
AH...I... I WAS JUST
PREPARING...TO GO WITH YOU...

OUTERWORLD SCANS

What should I do
Even my only hope is gone
...
EHH!
Umm Umm Umm
PLEASE REPEAT EVERYTHING IN ENGLISH INCLUDING YOUR REPLIES
NO. THE PRONUNCIATION IS FINE AND NORMAL.
I CAN'T FUCK A STUDENT
CAN BE THE REPLACE-MENT!!
WHAT SHOULD I DO. WHO ELSE..
STARE
HUH?
O-DID I PRONOUNCE IT WRONGLY!? SORRY!
MY CONTACT LIST ONLY HAS FEMALES...
AND MY ONLY REAL WORLD MALE FRIENDS ARE ALL COMPANY CO-WORKERS.

THE ONLY PERSON WHO WOULD REPLY TO MY MAIL IN ONE DAY IS MY MOM. SIGH...
SOMETHING SEEMS TO BE WRONG WITH THE WIRING OF THE AIRCON AT HOME. PLEASE GET THE CONTRACTOR TO HAVE A CHECK IN THE AFTERNOON.
JUST WHAT DOES SHE WANT...
MONOE-SENSEI! YOUR STUDENT
CALLED IN TO CANCEL THE SESSION FOR LATER
DID I GO OVERBOARD JUST NOW?
SO THE MANAGER SAID THAT YOU CAN FINISH EARLY TODAY
THAT'S RIGHT!! SPEAKING OF MEN, THERE IS STILL THIS GIRL!!
W-WHAT IS IT!?
EH

WHAT TYPE OF MAN DO YOU WANT? A DOCTOR? A LAWYER? A COMPANY PRESIDENT? AN OFFICIAL?
THAT'S FINE, I CAN INTRODUCE ONE TO YOU
IF IT'S JUST PRETENDING TO BE A LOVER FOR ONE DAY, THERE SHOULDN'T BE ANY PROBLEM AT ALL.
ACTUALLY I JUST NEED SOMEONE TO ACCOMPANY ME FOR ABOUT ONE HOUR REALLY THANK YOU, YOU ARE OF BIG HELP
OKAY, PLEASE LEND ME YOUR PHONE FOR A SEC.
I'LL TELL YOU HOW TO CONTACT HIM
AH CAN YOU INSERT IT DIRECTLY FOR ME?
You are really my god
BUDDHA
SEXY S.M.
GOD
ANYONE WILL DO AS LONG HE LOOKS HANDSOME, IS IT ..
AH THIS GUY MIGHT NOT BE BAD.. HE WILL LISTEN TO ANYTHING I SAY
HMM.. UMM.. OKAY
ANYWAY THIS WILL SAVE ME FROM THIS EMERGENCY ..
SPEAKING ABOUT... MOM
AT LEAST I'LL BE ABLE TO DECEIVE MOM FOR NOW...

[HOME]
[AIRCON]
[GET THE CON-TRACTOR HERE]
STEP
W-WAIT MOMOE-SENSEI!?
HOME!!?
WAIT, YOUR PHONE
DID MS MOMOE LEAVE? IS EVERYTHING ALRIGHT?
SHE SEEMS STRANGE TODAY
AH AUTHUR-SENSEI
COULD YOU PLEASE CHECK THE FRONT DESK?
MOMOE-SENSEI LEFT AND ACCI-DENTLY LEFT HER PHONE WITH ME

I-I'M HOME
DID THE CONTRACTOR GUY ENTE..ENTERED..
ENTERED MY ROOM...!?
NOT YET
IT SEEMS HE WENT TO ANOTHER HOUSE FIRST
HE WILL BE LATE TODAY, SO HE MIGHT COME TOMORROW
W-WAIT MOMOE ARE YOU ALRIGHT?
YOU REALLY DIDN'T HAVE TO RUSH BACK
I'm glad...
IT WILL BE EMBARRASSING IF SOMEONE SAW IT..
THE OTAKU'S ROOM IS STILL IN DEFAULT MODE
WHAT'S THE MATTER, IT SHOULD JUST BE SEEN BY THE OTHERS
ACTUALLY THE ELECTRONIC CONTRACTOR IS THE MARRIAGE CANDIDATE I'VE TALKED TO YOU LAST NIGHT.
OUTERWORLD SCANS

I'M SORRY, I ALREADY HAVE ANOTHER.
HAVE THE PERSON ZEXY INTRODUCED!!
...GUH
Y-YOU LIED ..MOM YOU SAID THAT GUY IS A TEACHER...
HIS PERSONAL PROFESSION IS INDEED A TEACHER, BUT HIS FAMILY BUSINESS IS SELLING ELECTRONICS.
THE OTHER SIDE SEEMS TO BE VERY INTERESTED IN YOU THEY MIGHT EVEN POSSIBLY HELP US FOR FREE.
OH NO MY PHONE IS STILL WITH ZEXY!!
DING-DONG
OH MY,
SOMEONE SEEMS TO HAVE ARRIVED
EH!?

DING-
DONG
THE INTERCOM, THE INTER-COM
This is just too quick
Please wait for a moment. This is too quick
COMING... MAY I KNOW WHO IS THIS ...?
TAP
ANYWAY!! MUST NOT LET HIM ENTER MY ROOM!!!
GOOD EVENING SORRY FOR DISTURBING AT THIS LATE TIME
MAY I KNOW IF THIS IS Ms. YAMABUCHI MOMOE'S FAMILY?
I AM HER CO-WORKER, ARTHUR LANGE.

MS MASAKO ASKED ME TO GIVE THIS YOU
I THOUGHT YOU MIGHT BE TROUBLED WITHOUT IT, SO I SPECIFICALLY ASKED HER FOR YOUR ADDRESS.
I'M REALLY... VERY VERY SORRY
FOR HAVING YOU PERSONALLY DELIVER IT...
EEXY~~~~ (ANGRY) WHY DID SHE GIVE IT TO THIS GUY!?
It's my pleasure.
T/N 不用客氣.
To be indebted to him, what should I do...?
Ahhh... If I can time...
COULD IT BE YOU ARE..

!!
UNEXPECTEDLY, YOU REALLY BROUGHT HIM HOME!
YOU ARE THE "HIM" MOMOE WAS TALKING ABOUT!?
A housewife that was originally living overseas. OK with basic daily English conversation
I THOUGHT YOU HATED THE CANDIDATES I INTRODUCED YOU TO,
AND THAT'S WHY YOU WERE LYING ABOUT HAVING A BOYFRIEND TO DECEIVE ME
BECAUSE THIS GIRL HAS NOT ONCE HAD A RELATIONSHIP WITH A MAN DURING HER 28 YEARS OF AGE

OUTERWORLD SCANS

JUST AS YOU THOUGHT, I'M CURRENTLY DATING YOUR PRECIOUS DAUGHTER
I HOPE YOU WILL REMEMBER ME MS. YAMABUCHI
YOU CAN JUST CALL ME ARTHUR IN THE FUTURE

DAUGHTER...
THAT GIRL IS INEXPERIENCED...
MOM PLEASE BE SERIOUS!
WHAT ABOUT ABANDONING HER AND..
...HMM...
I'LL SEE YOU TO THE STATION...
Please Come back
Soon♡
YOU'VE BEEN A GREAT HELP TODAY...
IS THAT OKAY?

NOW..
NOT ONLY AT THE WORK-PLACE, EVEN IN YOUR PER-SONAL LIFE...
YOU'LL HAVE TO PRETEND TO BE IN A RELATION-SHIP WITH ME.
WHAT A SHAME,
YOU EVEN REQUESTED MS. MASAKO TO GET HELP FROM ANOTHER GUY
T-THAT SEXY DID SHE TELL HIM EVERYTHING?
AS PUNISHMENT FOR STANDING ME UP AT LUNCH,
PLEASE BE MORE SERIOUS WHEN PRETEND-ING TO BE IN THIS RELATIONSHIP.
LOOK, YOUR MOM IS STILL WATCHING US.
EH!
YOU SHOULDN'T LOOK BACK OR SHE WILL SUSPECT SOMETHING

WE MIGHT GET EXPOSED IF WE ARE ONLY PRETENDING TO BE CHATTING IN FRONT OF HER.
SAY, MS. MOMOE.
WHAT DO YOU THINK YOU SHOULD DO TO YOUR LOVER?
JUST ACT NATURALLY,
AND DO SOMETHING TO ME
DO...DO SOMETHING

OUTERWORLD SCANS

...WHAT ARE YOU DOING?
THIS
GOOD, GOOD
SERIOUS
His golden hair looks soft
I've always want to touch it like this

ERM
THANK YOU FOR HELPING ME TODAY
YOU'RE WEL-COME
RUB RUB
...AS EXPECTED, SHE...
WON'T SHOW ME THOSE FACIAL EXPRESSIONS.
...THAT'S ENOUGH.

COME.
LET'S GO.
EH WAIT DO WE HAVE TO STAY THIS WAY!? UNTIL THE STATION!? BY WALKING!?
THAT'S IT..
STAY THIS WAY UNTIL YOUR MOM CAN'T SEE US.
THOUGH SHE HAS ALREADY WENT INTO THE HOUSE

Something like holding hands with a guy.
Seems to be the first time ever since the folk dance.
WITH THIS I'LL FORGIVE YOU
THIS IS YOUR FIRST TIME BEING WITH A GUY
ANYWAY...
T-THAT'S MY MOM'S IMAGINATION!! HOW IS IT POSSIBLE THAT I HAVE NO EXPERIENCE.
RIGHT, RIGHT...
Y-YOU'RE TAKING ME AS AN IDIOT. YOU EVEN SAID SOMETHING LIKE VIRGINS ARE TROUBLESOME,
I MEANT IT'S TROUBLESOME, FOR THOSE WOMEN WHO HAVE ONLY PHYSICAL RELATIONSHIPS.
YOU EVEN MOCKED THAT I'M A RARE ONE FOR BEING A VIRGIN AT AGE 28
BASICALLY, WHETHER OR NOT YOU'RE A VIRGIN, IT DOESN'T MATTER TO ME
IF YOU'RE NOT A VIRGIN, I WOULD ENVY THE GUY WHO DID IT.
IF YOU'RE A VIRGIN, I WOULD ENVY THE GUY THAT WOULD APPEAR IN THE FUTURE

OUTERWORLD SCANS

OuterWorld Scans
is recruiting!
Looking for:
Japanese Translators
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Quality Checkers
Visit us at outerworldscans.com.